



ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAREN (IFZ G48469803) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, GENERO INDARKERIAREN BIKTIMA IZAN DIREN ADINGABEETAN ESPEZIALIZATUTAKO FAMILIA ESKU-HARTZEA EGITEKO PROGRAMA ESKAINTZEKO.

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI (NIF G48469803) PARA LA PRESTACIÓN DEL PROGRAMA DE INTERVENCIÓN FAMILIAR ESPECIALIZADA EN MENORES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO.

BILDU DIRA

Alde batetik, M^a TERESA LAESPADA MARTINEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia.

Beste aldetik, KOLDOBIKA-MIKEL URUÑUELA GARCIA jn., 14.943.720-E NAN zk. duena, G-48469803 IFZ duen BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAREN ordezkari izan. Gizarte Zerbitzuetako Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean izena emanda duen erakundea, erregistroko 232. zk.

Alde biek legezko ahalmen nahikoa aitortu diote elkarri hitzarmen hau eman ahal izateko eta

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundearen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundearen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan

SE REÚNEN

De una parte, Dña. M^a TERESA LAESPADA MARTINEZ, Ilma. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra parte, D. KOLDOBIKA-MIKEL URUÑUELA GARCÍA, con D.N.I. 14.943.720-E, en representación de la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, con NIF G-48469803, entidad inscrita –con fecha 25 de noviembre de 2002- en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 232.

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y

MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de “Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos”, atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social,





Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

2.7.3.1. Familiakiko esku-hartze sozioedukatiboko eta/edo psikosozialeko zerbitzuak.

Beste alde batetik, Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko eta Babesteko uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoaren hitzaurrearen VI. atalean aitortuenez, genero-indarkeriak "(...) era askotan eragiten die adingabeei. Lehenik, haien ongizatea eta garapena baldintzatzen ditu. Bigarrenik, osasun-kalte larriak sortzen dizkie. Hirugarrenik, emakumeen gaineko nagusitasuna eta indarkeria baliatzeko tresna bilakatzen ditu. Eta, azkenik, bikotekideek edo bikotekide ohiek emakumeekiko gauzatzen dituzten indarkeria-

Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece que como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.3.1. Servicios de intervención socioeducativa y/o psicossocial con familias.

Por otra parte, la Ley Orgánica 8/2015, de 22 de julio, de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia, reconoce en el apartado VI del preámbulo que la violencia de género "(...) afecta a los menores de muchas formas. En primer lugar, condicionando su bienestar y su desarrollo. En segundo lugar, causándoles serios problemas de salud. En tercer lugar, convirtiéndolos en instrumento para ejercer dominio y violencia sobre la mujer. Y, finalmente favoreciendo la transmisión





jarrerak belaunaldien artean helarazten lagutzen du. Adingabeak etxean indarkeria mota horren lekuko izateak, babesaren eman beharko liekeen lekuan hain zuzen, indarkeriaren biktima bihurtzen ditu ere bai. Horregatik guztiagatik, beharrezkoa da, lehenik eta behin, adingabeak genero-indarkeriaren biktima direla aitortzea, 1. artikuluan hori jasoz, haiengan erabili daitekeen indarkeria mota hori ikusgarri bihurtzeko”.

Argudio horiei jarraiki, uztailaren 22ko 8/2015 Lege Organikoaren azken xedapenetan, hirugarrenaren bidez, abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoa, Genero Indarkeriaren aurka Oso-osoko Babesa emateko neurriei buruzkoa, aldatu da. Bada, aipatutako xedapenaren 1. atalaren bidez, 1/2004 Lege Organikoaren 2. ataleko 1. artikulua aldatu da eta hauxe ezarri da: “Lege honen bidez babes-neurri osoak ezarri dira, eta neurri horien helburua da halako indarkeria prebenitu, zehatu eta ezabatzea, bai eta indarkeria horren biktimei babesaren ematea ere, hau da, emakumeei eta horien seme-alaba adingabeei nahiz tutoretzapeko edo zaindaritzapeko adingabeei.”

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari:

“Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei

intergeneracional de estas conductas violentas sobre la mujer por parte de sus parejas o ex parejas. La exposición de los menores a esta forma de violencia en el hogar, lugar en el que precisamente deberían estar protegidos, los convierte también en víctimas de la misma. Por todo ello, resulta necesario, en primer lugar, reconocer a los menores víctimas de la violencia de género mediante su consideración en el artículo 1, con objeto de visibilizar esta forma de violencia que se puede ejercer sobre ellos.”

Y en consecuencia con esta argumentación mediante la disposición final tercera de la Ley Orgánica 8/2015, de 22 de julio, se procede a la modificación de la Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género. Así, el apartado uno de la citada disposición modifica el apartado 2 del artículo 1 de la LO 1/2004, que queda redactado como sigue: “Por esta ley se establecen medidas de protección integral cuya finalidad es prevenir, sancionar y erradicar esta violencia y prestar asistencia a las mujeres, a sus hijos menores y a los menores sujetos a tutela, o guarda y custodia, víctimas de esta violencia.”

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2024, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista la función de:

“Al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas





laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu.".

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentalak izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala

orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales."

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se





egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, Adingabeen justiziaren arloan laguntzeko harreman-alternatiba berri bat sortu, kudeatu eta garatzea, baina gaur egun arlo honetan ere lan egiten du:

- Genero-indarkeriaren biktima diren emakumeak eta haien seme-alabak

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiztaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkartaren misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
 - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jardura batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienaz, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
 - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-

motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, la creación, gestión y desarrollo de una nueva alternativa relacional de ayuda en el ámbito de Justicia de menores, pero en la actualidad trabaja también en el ámbito de:

- Mujeres y sus hijos e hijas víctimas de violencia de género

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
 - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
 - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
 - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrianetara eta bilakaerara

- b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
- c) beharriaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jardura izaera bereiziko jardura izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzailen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución

- b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública
- c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.





Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xe-dapenetan egozten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

II.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

III.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak .

IV.- 2024ko abenduaren 31an amaitu da Bizkaiko Foru Aldundiak eta Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarreak genero-indarkeriaren biktime izan diren adingabeetan espezializatutako familia esku-hartzea emateko programa sinatutako lankidetzaz hitzarmena.

V.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarreak emandako zerbitzua oso ondo baloratu eta egokitzat jo du, hori dela eta beharrezkoa da hitzarmen berri bat sinatzea prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.3.1 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

II.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

III.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

IV.- Que el 31 de diciembre de 2024 ha vencido el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri para la prestación del programa de intervención familiar especializado en menores víctimas de violencia de género.

V.- La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado por la Asociación Educativa Berriztu de Basauri, considera necesario y oportuno firmar un nuevo convenio para dar cumplimiento a la ficha 2.7.3.1 del Decreto de Cartera, ficha que es de obligada prestación por parte de la Diputación Foral de





baita.

VI.-Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak Hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundia eta Basauriko Berriztu Hezkuntzako Elkartearen arteko lankidetzaz ezartzea da, genero-indarkeriaren biktima izan diren adingabeetan espezializatutako familia esku-hartzea egiteko programa eskaintze aldera.

BIGARRENA.- Genero-indarkeriaren biktima izan diren adingabeetan espezializatutako familia esku-hartzea egiteko programaren helburuak.

1.- Helburu orokorrak:

1. Genero-indarkeriaren biktima izan diren haurrengan eta amaren eta seme-alaben arteko loturan eragindako kalteen balorazioa.
2. Arreta eskaintzen zaion kasu bakoitzean garatuko den esku-hartze psikoterapeutikoa edo gizarte-heziketarako esku-hartze psikoterapeutikoa planifikatu eta programatzea.
3. Garatu beharreko esku-hartzea praktikan jartzea.

Bizkaia.

VI.-Que para continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri que se ajustará a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Educativa Berriztu de Basauri en orden a ofrecer programa de intervención familiar especializado en menores víctimas de violencia de género.

SEGUNDA.- Objetivos del programa de intervención familiar especializado en menores víctimas de violencia de género.

1.- Objetivos generales:

1. Valoración del daño en los niños y niñas víctimas de la violencia de género y en el vínculo materno-filial.
2. Planificación y programación de la intervención psicoterapéutica o intervención psicoterapéutica y socioeducativa a desarrollar en cada uno de los casos atendidos.
3. Puesta en práctica de la intervención a desarrollar.





4. Esku-hartzearen prozesuaren fase guztietan ebaluazio jarraitua egitea.
5. Gizarte eragileekiko koordinazioa eta lankidetzeta.

2.- Helburu zehatzak

Helburu orokorrekin batera, programak helburu zehatzak xehatzen ditu; honako hauek, alegia:

1.- ZUZENEKO LAGUNTZA EMATEA

EDUKI OROKORRAK

- Seme-alabengan eragindako kalteak baloratzea eta adingabeak nahiz haiek amarekin, aitarekin eta abarrekin duten harremana zuzenean behatzea (ahal den neurrian):
 - Tratu txarren eta abusuen ezaugarriak. Seme-alabek eta amek bizi izandako indarkeria-zikloa, horretan hartu izandako rola eta estrategiak, etab. aztertzea.
 - Ondorioak: emozionalak, kognitiboak eta jokabidekoak, sozialak, akademiakoak, osasun fisiko eta psikikokoak...
 - Babes- edota arrisku-faktoreak dauden ala ez, norberaren kasuan zein inguruan.
- Kalteak esku-hartzearen bidez konpontzea, zuzenean nahiz zeharka (zuzeneko esku-hartzea kaltegarria edo ezinezkoa dela uste bada).
- Seme-alaben eta amaren arteko lotura baloratu eta konpontzea.

4. Evaluación continúa durante todas las fases del proceso de intervención.
5. Coordinación y cooperación con agentes sociales.

2.-Objetivos específicos:

En relación con los objetivos generales el programa desarrolla pormenorizadamente los objetivos específicos que se articulan a continuación:

1.- PRESTACIONES DE ATENCIÓN DIRECTA

CONTENIDOS GENERALES

- Valoración del daño en los y las hijas e hijos, así como observación directa (en la medida de lo posible), tanto del menor como de la interrelación con madre, padre, etc.:
 - Características del maltrato y abuso. Exploración del Ciclo de la violencia vivida tanto por hijos e hijas como por la madre, de los roles y estrategias adoptadas durante la vivencia de maltrato, etc.
 - Secuelas: emocionales, cognitivas y conductuales, sociales, académicas, en la salud física y psíquica...
 - Presencia o ausencia de factores de protección y /o de riesgo, tanto individuales como del entorno.
- Reparación del daño mediante intervención que podrá ser directa o indirecta (cuando se haya valorado que la intervención directa resulta perjudicial o no es posible).
- Valoración y reparación del daño en vínculo materno filial.





- Babes-faktoreak eta erresilientzia sustatzea, eta erresilientzia ahalbidetzen duten loturak ezartzea.
- Esku-hartze psikologikoa krisialdian.
- Beharrezkoa izatekotan, babeserako planak sortzea edo instantzi eskudunetara bidaltzea.
- Erasotzailearekin harremanik baldin badago, harremanaren arriskua baloratzea, adingabeen aldeko aitarekiko babes-agindurik ez badago.
- Gatazken ebazpena, trebetasun sozialak etab. lantzea.
- Indarkeriazko harreman-ereduak errepikatzea ekiditea (orain eta etorkizunean).
- Adingabeen garapenean eta prestakuntzan diharduten profesionalak aholkatzea, antzemateko eta esku-hartzea gauzatzeko.
- Beharrezkoa balitz, beste neurri eta baliabide batzuk sustatzea edo beste erakunde batzuei jakinaraztea.
- Potenciar los factores de protección, fomentar la resiliencia, establecer vínculos que permitan esa resiliencia.
- Intervención psicológica en crisis.
- Elaboración de plan de protección cuando sea necesario, o derivación a las instancias competentes.
- En caso de contacto con el agresor, valoración del riesgo que supone este contacto, siempre y cuando no medie una orden de protección dictada a favor de las y los menores hacia su padre.
- Trabajo en resolución de conflictos, habilidades sociales, etc.
- Evitar que puedan reproducir (en la actualidad o en el futuro) modelos de relación marcados por la violencia.
- Asesoramiento a profesionales con implicación en el desarrollo y formación de las y los menores para la detección e intervención.
- Activar otras medidas o recursos si fuera necesario, o notificar a otras instituciones.

ELKARRERAGIN PSIKOTERAPEUTIKOAREN XEDEAK:

- Kalte emozionala eta tratamendua behar duen baloratzea, hala nola tratamendua mota edo horren intentsitatea.
- Indarkeriarekiko esposizioaren eragin psikologikoan eta ondorioetan esku-hartzea, eragindako kaltea konpontzeko.
- Seme-alaben eta amen arteko lotura konpontzea.
- Seme-alabek bizi izandako egoerak, nahasmena, leialtasun-gatazkak eta abar lantzeko esparrua eskaintzea.

OBJETIVOS DE LA INTERACCIÓN PSICOTERAPEÚTICA:

- Valorar daño emocional y la necesidad o no de tratamiento y la intensidad o tipo del mismo.
- Intervención sobre el impacto psicológico y las secuelas que la exposición a la violencia hayan ocasionado con el fin de reparar el daño causado.
- Reparar el vínculo materno filial.
- Facilitar un espacio en el cual el hijo o la hija puedan elaborar las situaciones





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- Seme-alabek bizi izandako indarkeria-egoeren aurrean, orain zein arestian, errugabe direla argitzea.
- Bizi izandako rolak eta genero-sozializazioa lantzea eredu osasungarria eratze aldera.
- Sortu izan daitekeen familia-egoera berrira moldatzea eta horrek sortutako sentimenduak (aitak etxetik alde egitea, adingabea eta ama etxez aldatzea, aitaren bisita-araubidea, aitarekiko harremanaren haustura, ezarritako babes-neurriak eta horien ondorioak, ikastetxeak aldatzea, etab.).
- Amorrua, frustrazioa, errua, maitasuna eta izandako beste hainbat sentimendu, amarekikoak zein aitarekikoak, entzutea, kontuan hartzea eta balioestea, horiek errazago ulertu eta sortu ditzaten, eta horiek egoki bideratu ditzaten.

GIZARTE-HEZIKETAREN ELKARRERAGINAREN XEDEAK:

- Rol sexistak iraunarazten dituzten portaerak eta sinismenak aztertzea eta ezabatzea.
- Arauak, mugak etab. ezartzeko lan egitea, amaren gaitasuna kaltetu bada.
- Heziketa-estiloak lantzea.
- Gizonen eta emakumeen arteko harremanen eredu berrien alde egitea eta horretarako eredu egoki izatea.
- Genero-mitoak eta -estereotipoak aztertzea eta gainditzea, hala nola justifikatzeko, ukatzeko eta bestelako mekanismo batzuk.

vividas, la confusión, los conflictos de lealtades, etc.

- Desculpabilizar a la hija o al hijo frente a las situaciones de violencia vividas, pasadas o presentes .
- Trabajar sobre los roles y la socialización de género que ha vivido para poder generar un modelo sano.
- Adaptación a la nueva situación familiar que se ha podido crear y los sentimientos que esto le provoca (salida del hogar familiar del padre, traslado del menor y la madre a otro alojamiento, régimen de visitas con el padre, ruptura del contacto con el padre, medidas de seguridad interpuestas y sus consecuencias, cambio de colegios, etc.)
- Escuchar, dar cabida, validar sus sentimientos de rabia, frustración, culpa, cariño... experimentados tanto hacia la madre como hacia el padre, facilitando su comprensión y elaboración, y permitiendo una canalización adecuada de los mismos.

OBJETIVOS DE LA INTERACCIÓN SOCIOEDUCATIVA:

- Analizar y eliminar comportamientos y creencias que potencian la reproducción de roles sexistas
- Trabajar el establecimiento de normas, límites, etc. cuando la capacidad materna haya resultado dañada
- Trabajar estilos educativos
- Favorecer nuevos modelos de relación entre hombre y mujeres, y servir de modelo adecuado para ello
- Analizar y superar los mitos y estereotipos de género, así como los mecanismos de justificación, negociación etc.





- Zentroak hartu dituen adingabeek izan ditzaketen harremanetan genero-indarkeria prebenitzea.
- Gatazkak ebazteko trebetasuna, asertibitatea, komunikazioa eta autokontrolerako estrategiak garatzea.
- Bizi-egoera berrira moldatzen laguntzea (batez ere beren bizimoduetan aldaketa nabarmenak izan badira).
- Nork bere burua babesteko eta segurtasun pertsonalerako estrategiak irakastea.

2.- ZEHARKA ESKU HARTZEKO PRESTAZIOAK

- Beste baliabide batzuekin koordinatzea eta lankidetzan aritzea, bereziki, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko zerbitzuekin.
- Beste baliabide batzuetara bideratzea, egokia den guztietan.
- Genero-berdintasunaren aldeko jarrerak sustatzea.
- Gizarte-eragileak emakumeen aurkako indarkeriarekiko eta horrek seme-alabengan duen eraginarekiko sentsibilizatu.
- Esku hartzen duten profesionalak aholkatzea.
- Programa eragileen eta erakunde bideratzaileen artean hedatzen parte hartzea, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin koordinaturik.

HIRUGARRENA.- Emango diren zerbitzuak.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak ondoko zerbitzu hauek emateko konpromisoa hartu du:

- Kasuen balorazio psikologikoa.

- Prevenir la violencia de género en las relaciones que puedan establecer las personas menores atendidas
- Potenciar habilidades de resolución de conflictos, asertividad, comunicación, estrategias de autocontrol, etc.
- Ayudar en la adaptación a la nueva situación vital (sobre todo cuando se han producido cambios importantes en su vida)
- Facilitar estrategias de autoprotección y seguridad personal.

2.- PRESTACIONES DE INTERVENCIÓN INDIRECTA

- Coordinación y cooperación con otros recursos, en especial con los servicios de atención y protección a la infancia y la adolescencia
- Derivación hacia otros recursos siempre que proceda
- Fomentar actitudes de igualdad de género
- Sensibilizar a los diferentes agentes sociales en relación a la violencia contra la mujer y las consecuencias sobre sus hijos e hijas
- Asesoramiento a profesionales intervinientes
- Participar en la difusión del programa entre agentes y entidades derivantes en coordinación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias

TERCERA.- Servicios a prestar.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri se compromete a prestar los siguientes servicios:

- Valoración psicológica de los casos atendidos





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- Esku-hartze psikoterapeutikoa edo heziketa esku-hartze psikoterapeutikoa, kasu bakoitzaren arabera.
- Beste baliabide batzuekin koordinatzea eta lankidetzan aritzea, bereziki, haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko zerbitzuekin.
- Beste baliabide batzuetara bideratzea, egokia den guztietan.
- Genero-berdintasunaren aldeko jarrerak sustatzea.
- Gizarte-eragileak genero-indarkeriarekiko eta horrek seme-alabengan duen eraginarekiko sentsibilizatzea.
- Esku hartzen duten profesionalak aholkatzea.
- Programa eragileen eta eratorritako erakundeen artean hedatzen parte hartzea, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin koordinaturik.
- Intervención psicoterapéutica o psicoterapéutica y educativa, a llevar a cabo en cada caso.
- Coordinación y cooperación con otros recursos, en especial con los servicios de atención y protección a la infancia y la adolescencia
- Derivación hacia otros recursos siempre que proceda
- Fomento de actitudes de igualdad de género
- Sensibilización a los diferentes agentes sociales en relación a la violencia de género y a las consecuencias sobre sus hijos e hijas
- Asesoramiento a profesionales intervinientes
- Participar en la difusión del programa entre agentes y entidades derivantes en coordinación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias

Berriztu Hezkuntza Elkarteak gutxienez **40 adingabeei eman beharko dio arreta hilean esku-hartze prozesuan**, eta ez dira barne hartuko jarraipen-fasean dauden adingabeak.

LAUGARRENA.-Esku-hartzearen faseak eta zerbitzua emateko metodologia

ESKU-HARTZEAREN FASEAK

- a. Behaketaren eta ebaluazio diagnostikoaren fasea (hilabete eta erdi, gutxi gorabehera).
 - Kide bakoitzaren balorazio psikologikoa eta soziala.
 - Familia-sistemaren balorazioa.

La capacidad de cobertura del programa a prestar por la Asociación Educativa Berriztu será de **40 menores al mes en proceso de intervención**, no computándose los/las menores que se encuentren en fase de seguimiento.

CUARTA.- Fases de Intervención y Metodología en la prestación del servicio.

FASES DE LA INTERVENCIÓN

- a. Fase de Observación y Evaluación diagnóstica (plazo aproximado 1 mes y medio)
 - Valoración psicológica y social de cada miembro
 - Valoración del sistema familiar





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- Genero-indarkeriak amaren eta seme-alaben arteko loturan eragindako kalteen balorazio zehatza.
- Adingabearen eta erasotzailearen arteko loturaren balorazio zehatza.
- Adingabeak jasandako kaltearen balorazioa.
- Hasierako diagnostikoaren txostena bidaltzea eta esku-hartzearen plangintza, aurretik aipatutako puntuetan eta erabilitako metodologian ikusitakoaren ondorioak jasotzen dituen.

b. Esku-hartzearen edo tratamenduaren fasea (kasuaren ezaugarrien araberako iraupena).

- Esku-hartzearen proiektua egitea. Honako hauek hartuko ditu barne:
 - ✓ Helburu orokorrak.
 - ✓ Helburu zehatzak.
 - ✓ Erabiliko den metodologia, adinaren eta kasuaren ezaugarrien araberakoa.

Gerturatzea soilik banaka edo banaka eta taldeka (txandakatuta) egingo den zehaztuko du.

Laguntza terapeutikoa edo heziketa-laguntza terapeutikoa emango den zehaztuko du.

- ✓ Erabiliko diren baliabideak
- ✓ Familiak parte hartzeko erak.
- ✓ Egikaritze-epeak.
- Esku-hartzearen garapena:
 - ✓ Jarduerak gauzatzea.

- Valoración específica del daño sufrido en el vínculo materno filial como consecuencia de la situación de violencia de género
- Valoración específica de la vinculación del menor con la figura del agresor
- Valoración del daño en el o la menor
- Emisión del Informe de Diagnóstico Inicial y Programación de la Intervención, que recoja las conclusiones de lo observado en relación a los puntos anteriormente citados y la metodología empleada.

b. Fase de Intervención o Tratamiento (duración adaptada a las características del caso)

- Elaboración del Proyecto de Intervención que incluirá:
 - ✓ Objetivos generales
 - ✓ Objetivos específicos
 - ✓ Metodología a seguir, adaptada a la edad y a las características del caso.

Se especificará si el abordaje será sólo individual o individual y grupal complementariamente.

Se detallará si la atención será terapéutica o terapéutica-educativa.

- ✓ Recursos a utilizar
- ✓ Formas de participación de la familia
- ✓ Plazos de ejecución
- Desarrollo de la intervención:





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- ✓ Jarraipen-txostenak egingo dira (hiru hilero edo Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutakoan).

c. Itxiera-fasea (hilabete, gutxi gorabehera).

- Esku-hartzearen ebaluazio-txostena egitea eta jarraipen-faseari hasiera ematea, esku-hartzearen fasea amaitu ondoren.
- Jarraibideak edota gomendioak, eta beste instantzia batzuetara bideratzea halakorik behar izatekotan.

d. Jarraipen-fasea

Jarraipen-fasea eta esku-hartzearen amaiera kasu bakoitzaren bilakaeraren arabera programatuko dira. Fase horretan, harremanak eta laguntza pixkanaka-pixkanaka denboran luzatuko dira.

Fasea amaitutakoan, amaierako txostena egingo da; honako hauek jasoko ditu: egindako esku-hartzea, bilakaera, lortutako emaitzak eta itxierako egoera; halaber, esku hartu duten beste erakundeekiko koordinazioari eta egindako bideratzei buruzko informazioa, hala badagokio.

METODOLOGIA

Programaren esku-hartzea malgua eta kasuan kasuko ezaugarrien araberakoa izango da. Horretarako, kontuan hartuko ditu ezaugarri pertsonalak, rol eta genero desberdinak, babes-faktoreak, arrisku-faktoreak, nesken ahalduntzea eta neska, mutil eta nerabeentzako eredu berriak. Honako hauek eskainiko ditu:

- Esku-hartze psikoterapeutikoa.

- ✓ Materialización de las actuaciones

- ✓ Emisión de informes de seguimiento (con periodicidad trimestral o a demanda del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias)

c. Fase de Cierre (plazo aproximado 1 mes)

- Elaboración del Informe de Evaluación de la intervención y paso a la fase de seguimiento, que se emitirá una vez finalizada la fase de intervención.
- Indicaciones y/o recomendaciones, así como derivación a otras instancias si fuera necesario

d. Fase de seguimiento

Conforme a la evolución de cada caso se programará la fase de Seguimiento y final de la intervención, en la que los contactos y apoyos se espacian progresivamente.

Finalizada esta fase se emitirá un Informe Final que incluirá la intervención realizada, la evolución, los resultados obtenidos y la situación en el momento del cierre, así como información de las actuaciones de coordinación con otras entidades intervinientes y derivaciones efectuadas, si fuera el caso.

METODOLOGÍA

El programa ofrecerá una intervención flexible y adaptada a las particularidades de cada caso, teniendo en cuenta características personales, diferentes roles o género, factores de protección, factores de riesgo, empoderamiento en las niñas, nuevos modelos para las niñas, niños y adolescentes. Ofrecerá:

- Intervención psicoterapéutica





- Esku-hartze psikotearapeutikoa eta gizarte- eta hezkuntza-esku hartzea.

Genero-ikuspegia zeharka hartu beharko dute barne esku-hartze guztiek, adierazleen definizioan, sexuaren arabera banatu beharko direnak, eta horien analisisan.

Metodo, teknika eta baliabide anitz erabiliko dira, esparru teoriko batean justifikatutakoak eta, adinaren arabera, genero-indarkeriaren biktimak tratatzeko balio dutela erakutsi dutenak.

Sarean lan egitea sustatuko da, familiarekin dagoneko lanean edo esku hartzen ari diren eragileekiko koordinazio ona izatea garrantzitsua baita.

Adingabeekin egindako lanarekin batera amekin egingo da lan: heziketa-jarraibideak eskainiz eta amatasuna berreraikiz.

Esku-hartzea taldeka zein banaka egin ahal izango da. Kasu bakoitzean, programatutako esku-hartzea banakakoa edo taldekakoa izatea hobe den zehazteko oinarri hartu diren baldintzak zehaztu beharko dira.

BOSGARRENA.- Zerbitzuaren ezaugarriak eta baliabide materialak.

Berriztu Hezkuntza Elkarteak lokal bat eskainiko du Bilbon, irisgarria -arkitektura-langarik gabe-, lotura onak dituen lekuan eta programa eta horren jarduerak modu egokian garatzeko antolaketa eta ekipamendua dituena, erabiltzaileei zein profesionalen taldearen lanari zuzendutakoak.

Hortaz, esku-hartze desberdinak egiteko terapia-gelak izango ditu -banakakoa, familientzat, taldeentzat, adingabeek jolasteko gunea...-.

- Intervención psicoterapéutica y socio-educativa

Deberá incluir de manera transversal la perspectiva de género en todas las intervenciones, en la definición de indicadores -que deberán estar desagregados por sexo- y en el análisis de los mismos.

Se utilizarán diversidad de métodos, técnicas o herramientas, con uso justificado en un determinado marco teórico, y que hayan demostrado su utilidad en el tratamiento de víctimas de violencia de género según las diferentes edades que se atienden.

Se fomentará el trabajo en red, dada la importancia de obtener una buena coordinación con agentes que ya están interviniendo o trabajando con la familia.

En paralelo al trabajo realizado con las y los menores se trabajará con las madres: (facilitando pautas educativas y creando una nueva construcción de la maternidad).

La intervención podrá ser grupal o individual. En cada uno de los casos atendidos será necesario detallar los criterios en base a los que se considera adecuada intervención individual y/o intervención grupal que se programe.

QUINTA.- Características y recursos materiales del Servicio.

La Asociación Educativa Berriztu proporcionará un local sito en Bilbao, accesible -sin barreras arquitectónicas-, en una ubicación que se halle bien comunicada, distribuido y equipado adecuadamente para el desarrollo del programa y para la realización de las diferentes actuaciones propias del mismo, tanto de las dirigidas a las personas usuarias como de las de trabajo del propio equipo profesional.

Contará, así, con salas de terapia adecuadas para realizar las diferentes intervenciones -





Gelek saioak grabatzeko eta ikusteko bideo- eta soinu-ekipamenduak izango dituzte.

Hori ez ezik, aipatutako esku-hartzeak egiteko beharrezko materialak ere izango dituzte (material psikoteknikoa, didaktikoa, jolastekoa, ebaluatzekoa, etab.).

SEIGARRENA.- Orduetgia.

Programa astelehenetik ostiralera garatuko da urte osoan zehar, goizez eta arratsalde; hau da, erabiltzaileak libre dauden une desberdinak barne hartzeko abagune nahikoa eskainiko da.

Erakunde laguntzaileak laugarren klausulan adierazitako langileekin eman beharko du zerbitzu hori, eta urteko lanegun guztietan egongo dela bermatu beharko du.

ZAZPIGARRENA.- Giza baliabideak.

Hitzarmenaren xedea betetzeko, zerbitzuak esku hartzeko talde bat izango du, lanbide askotako kideek osatuko dutena. Horien egitekoa, programatutako jarduerak abiaraztea eta hartutako pertsonen beharrei, norbanako mailan zein taldekoan, erantzuna ematea da. Talde horrek, gutxienez, kide hauek izan beharko ditu:

- a) Koordinatzaile bat (1) (lanaldiaren % 100)

Psikologian edo psikiatrian lizentziaduna, genero-indarkerian egiaztatutako prestakuntza (2 urte) eta taldeen kudeaketan gutxienez bi (2) urteko esperientzia egiaztatuta.

- b) Hiru (3) Psikoterapeuta (lanaldiaren % 100)

Psikologian lizentziatuak diren profesionalak, gutxienez urte bateko (1) esperientzia egiaztatuta adingabeen eta nerabeen esku-hartzean eta berariazko

individual, familiar, grupal, espacios de juego para menores...-, dotadas de video y audio para la grabación y visionado de las sesiones.

Se dispondrá, asimismo, de los materiales necesarios para realizar las intervenciones señaladas (material psicotécnico, materiales didácticos, de juego, de evaluación, etc.)

SEXTA.- Horario.

El programa se prestará de lunes a viernes durante todo el año, en horario tanto de mañana como de tarde, ofreciendo un margen suficiente para cubrir la disponibilidad de la población atendida.

La entidad colaboradora deberá prestar dicho servicio con el personal relacionado en la cláusula cuarta, garantizando la presencia del mismo todos los días laborables del año.

SÉPTIMA.- Recursos humanos.

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el Servicio contará con un equipo de intervención que tendrá un carácter multiprofesional destinado a implementar las diferentes actividades programadas, así como a atender las diferentes necesidades de las personas atendidas tanto a nivel individual como grupal. Dicho equipo estará compuesto, al menos, por:

- a) Un/a (1) Coordinador/a. (100% jornada)

Licenciado/a en psicología o psiquiatría y con formación acreditada en violencia de género (2 años) y experiencia mínima acreditada de dos (2) años en gestión de equipos.

- b) Tres (3) Psicoterapeutas (100% jornada)

Profesionales con licenciatura en psicología con formación y experiencia acreditada mínima de un (1) año en intervención con menores y/o





prestakuntza genero-indarkerian.

- c) Bi (2) Gizarte-hezitzaile (lanaldiaren % 100)

Gizarte-hezkuntzako diplomatura duten profesionalak, gutxienez urte bateko (1) esperientzia eta prestakuntza egiaztatuta familien, adingabeen eta nerabeen gizarte eta hezkuntza esku-hartzean, eta genero-indarkerian prestakuntza.

Hezkuntza talde terapeutikoaren barruan:

Gutxienez 1 psikoterapeutak terapia sistemikoko prestakuntza izango du.

Taldean generoa txandakatzea eskatuko da.

Gainera, langileek Zerbitzuaren erabiltzaileei EAeko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan arreta ematen zaiela bermatu behar dute.

Zerbitzuan esku hartzen arituko diren profesionalak bete egin beharko dute Adingabearen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoaren 13.5 artikuluan eskatzen den baldintza, Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiak eman behar duen ziurtagiri negatiboari dagokionez.

INFORMATZEKO BETEBEHARRA

Erakunde laguntzaileak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu hitzarmena sinatu eta 15 EGUN NATURALEKO EPEAN:

- Langileen zerrenda, hauek zehatzuz: izen-abizenak, GSKo afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoria profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal

adolescentes y con formación específica en materia de violencia de género.

- c) Dos (2) Educadores/as Sociales (100% jornada)

Profesionales con diplomatura en educación social con formación y experiencia acreditada mínima de un (1) año en intervención socio-educativa con familias, menores y adolescentes y con formación en violencia de género.

Dentro del equipo educativo y terapéutico:

Al menos 1 persona psicoterapeuta contará con formación en terapia sistémica.

Se requerirá la alternancia de género en el equipo.

Además, la plantilla, debe garantizar la atención a los/las usuarios/as del Servicio en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAPV.

Los profesionales dedicados a la intervención en el Servicio deberán cumplir el requisito exigido en el artículo 13.5 Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, referido a la certificación negativa que ha de expedir el Registro Central de delincuentes sexuales.

OBLIGACION DE INFORMACIÓN

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, en el PLAZO DE QUINCE DÍAS NATURALES desde la firma del convenio la siguiente documentación:

- Relación del personal, especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



onuragarrienak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak.

- Curriculum vitae eta langileen titulazioaren kopia.
- Gizarte Segurantzaren ordainketak egunean dauzkatena zurratagiria.
- Langileen azken ordainsariaren zurratagiriaren fotokopia.
- Langileen kontratuen fotokopia.
- Programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen zurratagiria aurkeztu beharko du.

Hitzarmena luzatzen bada, erakundeak zurratagiria berritzeko eskatuko du, gutxienez bi urtean behin.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik, hain zuzen ere.

Elkartek pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lantzaioaren iraupen eta antolamenduan.

Zerbitzuko lantaldean edozein figura aldatzen bada, alde aurretik jakinarazi beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko, eta langilearen curriculum, bere tituluen kopia eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko

- Curriculum vitae y copia de la titulación del personal.
- Certificado de estar al corriente de pagos de la Seguridad Social.
- Fotocopia del último recibo de salario de las personas trabajadoras.
- Fotocopia de los contratos de las personas trabajadoras.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales, por cada integrante del equipo del Programa.

En el supuesto de prorrogarse el convenio, la entidad requerirá la renovación de la presentación del certificado, al menos, cada dos años

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por incumplimiento del mismo.

La entidad al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en el equipo del servicio, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

Cada vez que se solicite un cambio de un





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



eskatzen den bakoitzean, eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langile-kopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen I-II eranskinean araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi alde aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Hitzarmena luzatuz gero, agiri horiek 2026ko urtarrilaren 16rako bidali beharko dira berriz.

Langileak aldatzen ez badira, bigarren bidalketa horretan ez da beharrezkoa izango CVa, titulazioaren kopia eta kontratua bidaltzea.

Hitzarmenari atxikitako langileen lanaldiak % 100 dira (lanaldi osoa), eta % 100eko dedikazioa hitzarmenari, salbu eta lanaldi eta dedikazio txikiagoa zehazten bada.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

ZORTZIGARRENA.- Jasotzaileak.

- Indarkeria matxistako giroetan bizi diren edo bizi izan diren haur eta nerabeak (3 urtetatik aurrera).
- Horien amak (genero-indarkeriaren biktimak), adingabeekin bizi badira.

profesional del equipo técnico, se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo I-II del presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

En el caso de prorrogarse el convenio, deberán remitir nuevamente esta documentación antes del 16 de enero de 2026.

En el supuesto de no variar el personal, en esta segunda remisión, no será necesario remitir el CV, copia de la titulación ni el contrato.

Las jornadas de trabajo del personal adscrito al convenio son del 100% (jornada completa), y 100% de dedicación al Convenio, salvo que se especifique una jornada y una dedicación inferior.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

OCTAVA.- Personas destinatarias.

- Niños, niñas y adolescentes que viven o han vivido en contextos de violencia machista (a partir de 3 años)
- Sus madres (víctimas de violencia de género), cuando convivan con estos menores.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- edo erreferentziazko zaintzailea.
- Adingabeen aitak, erasotzaileak ez badira, eta etxean bizi diren edo egoeraren eragina jasan duten senideak.
- Adingabeen aita erasotzaileak, harremana mantendu badute, esku-hartzea eskatu badute eta horretan parte hartzeko prest badaude; betiere, eta esku-hartzeak seme-alabak eta emakumea arriskuan jartzen ez baditu.
- Bikotekideak ama hil dien haur eta nerabeak, bai eta haiekin bizi direnak.

BETEKIZUNAK:

- Bizkaiko Lurralde Historikoan bizi edo erroldatuta egotea.
- Indarkeria matxistako egoera gertatzea edo berriki gertatu izana, edo arestian bizi izandakoaren ondorioek irautea.
- Amak edo arduradunak, kasuan inplikaturako profesionalak edo adingabeak edo nerabeak berak (16 urtetik gorakoa) laguntza emateko eskaera egitea.
- Amak genero-indarkeriako egoerari buruzko prozesu pertsonala aurretik egin izana (profesionalak lagunduta ala ez).

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.
- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

- o persona cuidadora de referencia
- Los padres de estos menores cuando no sean agresores, o familiares que convivan o afectados por la situación
- Padres de estos menores cuando sean los agresores, pero mantengan contacto, soliciten la intervención y muestren disposición a tomar parte en la misma, y siempre que la intervención no ponga en riesgo a los hijos e hijas o a la propia mujer
- Niños, niñas o adolescentes cuyas madres han fallecido a manos de sus parejas y las personas con ellas convivientes

REQUISITOS:

- Residir o estar empadronados en el Territorio Histórico de Bizkaia
- Que exista o haya existido una situación actual de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida anteriormente
- Que se realice petición de atención por parte de la madre o persona responsable, por parte de profesionales implicados en el caso, o por parte del propio menor o adolescente (cuando tenga más de 16 años)
- Que la madre haya realizado un proceso previo personal sobre la situación de violencia de género (acompañada o no de profesionales).

Todo ello independientemente de:

- Que su situación administrativa esté regularizada
- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género





BAZTERTZEKO IRIZPIDEAK:

- Seme-alabek osasun mentaleko arazoren bat izatea edo amaren osasun mentala, egin nahi den esku-hartzea ezintzen badu edo kasu horretan esku-hartzea gomendagarria ez bada.
- Amak edo seme-alabak droga mendekotasuna izatea, egin nahi den esku-hartzea ezintzen badu edo kasu horretan esku-hartzea gomendagarria ez bada.
- Ama edo aita bere funtzioak gauzatzeko gai ez izatearen ondorioz, babesik ez izatea; babesaren eza ekarri duen egoeraren sorrerak genero-indarkeriazko egoera berebanean garrantzi handia duenean izan ezik. Horrelakoetan, esku-hartzea Umeen Zerbitzuak eskatu beharko du eta horrekin koordinatuko da une oro.
- Babesgabetasun edo arrisku larriko egoera antzematen bada, adingabearen babesa haurrak babesteko zerbitzuen eskumenekoa izango da; horiek programaren esku-hartzea eskatu ahal izango dute, bidezkoa baderitzote.
- Esku-hartzeak inplikaturako pertsonak arriskuan jartzen baditu, egin beharreko jarduketa eta egokiak diren instantzietara bideratzea baloratuko da.

BEDERATZIGARRENA.- Jarduketa protokoloa.-

Bizkaiko Foru Aldundiaren Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekiko harremanak eta komunikazioa eraenduko dituen ondoko jarduketa protokolo hau ezarriko da:

- Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskaerak jasotzea eta horien balorazioa egitea.

CRITERIOS DE EXCLUSIÓN:

- Problemática de salud mental del hijo o hija o salud mental de la madre que imposibilite o desaconseje la intervención a realizar
- Toxicomanías de la madre o del hijo o de la hija que imposibilite o desaconseje la intervención a realizar
- Situación de desprotección generada por la falta de capacidad para ejercer sus funciones marentales y parentales, excepto si se valora que en la génesis de esa situación de desprotección tiene un peso importante la propia situación de violencia de género. En estos casos, la intervención deberá venir solicitada desde el propio Servicio de Infancia y mantener con éste una coordinación permanente
- Si se aprecia una situación de desamparo o de riesgo grave, la protección del o de la menor sería competencia de los servicios de protección a la infancia, que en su caso podrían solicitar la intervención del programa si así lo consideraran
- Cuando la intervención suponga poner en riesgo a las personas implicadas: en este caso se valorará la actuación a realizar y derivación a las instancias correspondientes.

NOVENA.- Protocolo de actuación

Se establece el siguiente protocolo de actuación, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Recepción y valoración de las solicitudes por parte del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- Kasua bideratzea, programarako egokia dela uste bada.
- Erakunde kolaboratzaileak dossier eguneratua hastea, lagundutako pertsonen informazioari buruzkoa.
- Hilabe ta erdiko epean, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari hasierako diagnostikoaren txostena igortzea.
- Erakunde kolaboratzaileak esku-hartzearen proiektua egitea eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari bidaltzea.
- Kasuaren bilakaerari buruzko jarraipen-txostenak hiru hilero igortzea.
- Ebaluazio-txostena igortzea eta jarraipen-faseari hasiera ematea.
- Jarduketak amaitu ondoren, itxiera-txostena igortzea.
- Programa garatu bitartean, garrantzizkotzat jotzen den erabiltzaileei buruzko edozein informazio edo datu jakinaraztea, esku hartzeko prozesurako interesgarriak diren eta eskuragarri dauden agiriak barne (auto judizialak, medikuen eta psikologoaren txostenak, etab.).
- Egindako jarduerari buruzko urteko memoria aurkeztea erakunde kolaboratzaileak, non programaren jarduketak, intzidentziak eta bilakaera jasotzen diren. Estalduraren, prozesuaren eta emaitzen ebaluazioa ere jasoko ditu, hala nola programaren hobekuntza-prozesu etengabea bideratzeko hobekuntza-proposamenak. Memoria hurrengo ekitaldiko urtarilaren lehenengo hamabostaldian aurkeztu beharko da.
- Derivación del caso si se considera pertinente al Programa
- Apertura por parte de la entidad colaboradora de un dossier actualizado que recoja la información de las personas atendidas
- Traslado al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias en el plazo de un mes y medio de un Informe de Diagnóstico Inicial
- Elaboración del Proyecto de Intervención por parte de la entidad colaboradora y envío al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias
- Traslado con periodicidad trimestral de Informes de Seguimiento que recojan la evolución del caso
- Traslado del Informe de Evaluación y paso a la fase de seguimiento
- Traslado del Informe de Cierre una vez finalizadas las actuaciones
- Notificación de cualquier dato o información relativa a las personas usuarias que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención (autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc)
- Presentación por parte de la entidad colaboradora de una Memoria anual de la actividad realizada, comprensiva de las actuaciones, incidencias y evolución del Programa. Incluirá la evaluación de cobertura, proceso y resultados, así como las propuestas de mejora que orienten el proceso de mejora continua del programa. La referida Memoria deberá entregarse dentro de la primera quincena del mes de enero del siguiente ejercicio.





- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak.
- Zentroaren eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren arteko koordinaziorako beharrezko batzarrak eta jakinarazpenak egitea; horretarako, erakunde bakoitzak koordinatzaile bat izendatu beharko du; koordinatzaileok programaren eta esku-hartzeen jarraipena egin beharko dute. Horrela bada, programaren koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.
- Todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para lo cual se designará una coordinadora por cada Institución, encargadas de realizar el seguimiento del Programa y de las intervenciones; debiendo la coordinadora del Programa informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.

HAMARGARRENA.- Sarrerak eta bajak.

Bai sarrerak eta bajak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

HAMAIKAGARRENA.- Aldeen artean lankidetzeta eta koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumea Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua eskaintzen duen profesional-taldearen artean.

Hezkuntza ataldearen koordinatzaileak aldiro-aldiro jakinarazi beharko dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak izendatutako pertsonari zein den kasu

DÉCIMA.- Altas y bajas.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, previa valoración del caso.

DÉCIMOPRIMERA.- Colaboración y Coordinación entre las partes

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el equipo profesional que lleve a cabo el referido Servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Debiendo la coordinadora del equipo educativo, informar puntualmente a la persona designada por el Departamento de Empleo, Cohesión





bakoitzean egindako lana, eta programa zelan garatu den.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak bidaliko ditu.

Erakunde kolaboratzailearen eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren artean programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa izango da.

HAMABIGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez **HIRUREHUN ETA LAUROGEI MILA EURO (380.000 €)** emateko konpromisoa hartuko du, **2025ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31ra**, genero-indarkeriaren biktimak izan diren adingabeetan espezializatutako familia esku-hartzea egiteko programa eskaintzeagatik.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamahirugarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartek lankidetzaren hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Social e Igualdad acerca del trabajo realizado en cada uno de los casos atendidos, así como del desarrollo del servicio.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri deberá remitir todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Manteniendo las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias,

DÉCIMOSEGUNDA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **TRESCIENTOS OCHENTA MIL EUROS (380.000€)** concepto de asignación por la prestación de un programa de intervención familiar especializado en menores víctimas de violencia de género, en el periodo que abarca del **1 de enero de 2025 al 31 de diciembre de 2025.**

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimotercera del mismo.

La Asociación Educativa Berriztu se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la





Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Lankidetzeta-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Kudeaketa zentroa: **0902**

Programa: **232.113**

Ekonomikoa: **237.08**

Proiektua: **2022/0116**

Ekitaldiak: **2025**

HAMAHIRUGARRENA.- Ordaintzeko modua.

Kostu osoaren ordainketari dagokionez Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteari hilero egingo zaio ordainketa, aldez aurretik egokia izango den faktura aurkeztu ondoren.

Ordainketa mugaeguneratuen bidez ordainduko da hilero, erakundeak egokia den justifikazioa aurkeztu eta gero.

HAMALAU GARRENA.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.

ejecución será por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu de Basauri.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración, se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: **0902**

Programa: **232.113**

Económico: **23708**

Proyecto nº: **2022/0116**

Ejercicios **2025**

DECIMOTERCERA.- Forma de Pago.

El pago del coste total a la Asociación Educativa Berriztu de Basauri se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos mediante la presentación por parte de la asociación de la debida justificación.

DECIMOCUARTA.- Obligaciones asumidas por las partes.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

ENTITATEAREN ALDETIK

1.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorritik.

2.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearen pentzuan izango dira lankidetzak hitzarmen hau dela bide egin beharrekotako jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabilitea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolabehi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

Erakundeak Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar ditu, bai eta zerga betebeharrak ere.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber,

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- Asociación Educativa Berriztu de Basauri se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Educativa Berriztu de Basauri.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad deberá estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la Asociación Educativa Berriztu de Basauri





Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartek honako hitzarmen honen klausuletatik seigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

Horrez gain, baliabidearen kokapenaren gaineko edozein aldaketa proposamen ere jakinaraziko dio

6.- Bereziki, Elkartearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartek erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

Nolanahi ere, erakunde kolaboratzaileak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko a) letran xedatutakoarekin bat etorriz, lan-baldintza duinak bermatu beharko dizkie kontratatutako soldatapeko langileei, aipatutako hitzarmen kolektiboak betez, bai eta erakundeek kudeatutako erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lan-baldintzei buruzko xedapen arauemaileak bete ere. Era berean, boluntarioek baldintza egokietan jardun beharko dute.

6/2016 Legearen 16.1 artikuluko i) letran xedatutakoaren arabera, zerbitzuak baldintza onenetan eman beharko ditu eta langileen laneko segurtasun eta osasun arloko xedapenak

deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula sexta del presente Convenio.

Asimismo, comunicará cualquier propuesta de cambio relativo a la ubicación del servicio residencial.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será BERRIZTU la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

En todo caso, la entidad colaboradora, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra a, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi está obligada a garantizar unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo los convenios colectivos de referencia y las disposiciones normativas en relación con las condiciones laborales en la provisión de servicios de responsabilidad pública gestionados por las organizaciones.

De acuerdo con lo previsto en la letra i) del referido artículo 16.1 de la Ley 6/2016, debe prestar los servicios en las mejores condiciones y garantizar el cumplimiento de las disposiciones





betetzen direla bermatu beharko du zerbitzu sozialak ematean eta horietan jardutean.

Ildo beretik, artikuluko bereko j) letran ezarritakoari men eginez, gaitasun tekniko, metodologia- eta antolaketa-baliabideak eta jarduteko gaitasuna etengabe hobetzea bultzatu beharko du.

Aurrekoaren ondorioetarako, zerbitzua ematen duen entitateak Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako informazio oro eman beharko du, langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei dagokienez.

Azkenik, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak ez duela inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko kontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak hitzarmen honen hamaikagarren klausulan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

en materia de seguridad y salud laboral de las trabajadoras y trabajadores en la provisión y actividad de los servicios sociales.

En idéntico sentido, en virtud de lo dispuesto en la letra j) del mismo artículo, deberá fomentar la mejora continua de la capacidad técnica, recursos metodológicos y organizativos, y de su capacidad de actuación.

A efectos de lo anterior, la entidad prestadora del servicio deberá facilitar cuanta información le sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia sobre las condiciones de trabajo que apliquen a su personal.

Por último, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la entidad colaboradora y/o de las empresas contratadas por ésta para la prestación del servicio convenido.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La Asociación Educativa Berriztu de Basauri aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la cláusula decimoprimeras del presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.





9.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Eraundeak eskeiniko dituen metodologia eta materialek **zeharkako genero ikuspegia** izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan **hizkuntza ez sexista** erabiltzen saiatuko da elkarteak.

13.- Eskeiniko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok **sexuak desberdinu** beharko dituzte.

14.- Elkarteak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antola tzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan **oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak** egongo balira, hauek **ezabatzeko** lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, programa emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak, oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den

9.- La Asociación Educativa Berriztu de Basauri se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- *En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un **tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género***

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un **uso no sexista del lenguaje utilizado.**

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar **desagregados por sexos.**

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para **eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación** que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicidad (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que





materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: **programaren foru-titulartasuna**, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.

16.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publikitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarteratzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la **titularidad foral del programa**, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio para la Inclusión del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

18.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



19.- Erakundeak behar bezala justifikatu beharko du foru-funtsak zertarako erabili diren. Justifikazio hori justifikazio-kontu bat aurkeztuz egingo da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzen Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostenarekin batera, **2026ko martxoaren 31ko** gehieneko epearen barruan, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Sailaren edozein erregistro eskuordetutan.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batera zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokeenik.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

- a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen jarduketa-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
- b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera finantzatutako jardueri

19.- La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales. Dicha justificación se realizará mediante la presentación de una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el plazo máximo del **31 de marzo de 2026**, en el registro general o cualquier registro delegado del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:





egotz dakizkiekeen gastuen eta sarrereren egoera-orria.

b.2. Gastuen zerrenda sailkatua, aurreko gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen-eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

Erakundeak jaso eta hitzarmenari egotzitako faktura guztiak ordaintzeko ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA aurkeztu beharko du.

b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

Erakunde osoaren zeharkako gastutzat hartuko dira erakundearen funtzionamendurako beharrezkoak diren egiturazko gastuak, proiektu espezifiko bati lotuta ez daudenak.

Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta ez partida independente batean

Gastu zuzenen kasuan bezala, gastu orokorren eta/edo zeharkakoen kasuan, gastuaren kontzeptuaren arabera dagokien zerrenda sailkatua erantsi beharko da, aplikatutako zeharkako ehunekoarekin, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren zenbatekoarekin eta fakturaren datarekin.

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior con identificación del acreedor, (o descripción del concepto de gasto) su importe y fecha de factura. (Anexo 1.2 y 1.3)

La entidad deberá aportar una DECLARACIÓN RESPONSABLE de pago de todas las facturas recibidas e imputadas al convenio.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

Serán considerados gastos indirectos de toda la Entidad, aquellos gastos estructurales necesarios para el funcionamiento de la Entidad y que no estén asociados a ningún proyecto específico.

Los gastos generales y/o indirectos se clasificarán en función de la naturaleza económica de los mismos y no en una partida independiente.

Al igual que los gastos directos, en el caso de los gastos generales y/o indirectos, deberá adjuntarse una relación clasificada que les corresponda atendiendo al concepto de gasto, con el porcentaje indirecto aplicado, la identificación del acreedor, su importe, y fecha de factura.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



Erakundearen zeharkako gastu bakoitza hitzarmenari egotzeko ehunekoa honela kalkulatu da, oro har:

Hitzarmenari egotzitako % = [Proiektuaren zuzeneko gastu pertsonala/ERAKUNDEAREN ZUZENeko gastu pertsonala GUZTIRA]

Ez da onartuko zeharkako gastu egozgarrien guztizkoa hitzarmenaren prezioaren gaineko **% 10** baino handiagoa izatea.

b.4. Diru-sarreraren zerrenda sailkatua aurreko b.1 sarrera-egoeran egotzitako sarrera-konzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera aurreikusitako zenbatekoa gainditzen badu gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa.

b.6 Hitzarmenean berariaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatea, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginenez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Justifikazio-kontuaren berrikuspena egin eta hari buruzko txostena ematen duen kontu-auditoreak 2. eranskineko agirian ezartzen diren irispide eta

El porcentaje de imputación al convenio de cada uno de los gastos indirectos de la Entidad se calculará con carácter general de la siguiente manera:

% de imputación al convenio=[Gasto personal Directo del Proyecto /Gasto Personal Directo TOTAL DE LA ENTIDAD]

No se admitirá un total de gastos indirectos imputables superior al **10%** sobre del precio del convenio.

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que establezca la normativa tributaria.C

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y





edukiekin egin behar dute hori guzti; hau da 2. eranskina: «Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, 2025 ekitaldirako, sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia».

Zenbait gasturi buruzko argibideak:

Laguntzen ondoriozko gastuak:

Hitzarmenaren eremuan sartzen diren erabiltzaileei emandako diruzko laguntzen eta ez-diruzko laguntzen gastuak sartuko dira, eta gutxienez laguntza horien data, zenbatekoa eta onuradunak jasoko dituen zerrenda aurkeztu beharko da.

Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1.1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzak, bai eta hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egozten zaion ehunekoa ere).

Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzatzen den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaien egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arreta ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2025, por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA"

Aclaraciones sobre ciertos gastos:

Gastos por ayudas:

Se incluirán los gastos en ayudas monetarias y no monetarias otorgadas a las personas usuarias comprendidas en el ámbito del convenio, y deberá aportarse una relación que incluya, como mínimo, la fecha, importe y beneficiarias de las mismas.

Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1.1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezingo du gainditu foru-administrazioan zuzendaritza-lanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.
- Bazkide langileen kasuan, inola ere ezingo dira izan sektoreko soldatapeko langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen jardueraren eta lanbide-kategoriaren arabeko ordainsarien % 150 baino handiagoak
- . Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektura egozteko portzentajearen justifikazioa eskatuko da, parte hartzen duen proiektu bakoitzerako langile horiek sinatutako ordutegi-zatien bidez.
- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.
- En caso de socios trabajadores, en ningún caso podrán ser superiores al 150% de las retribuciones que en función de la actividad y categoría profesional que establezca el convenio colectivo aplicable al personal asalariado del sector.
- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

Ondasun higiezinetan:

En Bienes inmuebles:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Errentan hartutako higiezinaren kasuan, konponketa- eta kontserbazio-obrak ezin izango zaizkio hitzarmenari egotzi, errentatzaileari egotzi ahal izango baitzaizkio.
- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguen finantzaketa.
- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- En el caso de inmuebles arrendados, no será imputable al convenio las obras de reparación y conservación, dado que serían imputables a la persona arrendadora.
- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.

Beste batzuk:

Otros:

- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboetako dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerkusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundeko langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Opariei, erregaluei edo artikulua banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Erakundearen plan edo proiektu orokorreari dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.

20.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

- 1.- Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.
- 2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.
- 3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere bederatzigarren klausulan ezarri denarekin bat.

- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.

20.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

- 1.- Colaborar con la Asociación Educativa Berriztu en el correcto desarrollo del programa.
- 2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.
- 3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula novena.





4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, **HIRUREHUN ETA LAUROGEI MILA EURO (380.000 €)** ematea, genero-indarkeriaren biktima izan diren adingabeetan espezializatutako familia esku-hartzea egiteko programa eskaintzeagatik, 2025ko urtarrilaren 1etik 2025ko abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamabigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakiokeen araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

HAMABOSGARRENA.- Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

HAMASEIGARRENA.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartek Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en **TRESCIENTOS OCHENTA MIL EUROS (380.000€)** concepto de asignación por la prestación de un programa de intervención familiar especializado en menores víctimas de violencia de género, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2025 al 31 de diciembre de 2025.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosegunda del mismo.

5.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

DECIMOQUINTA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la Asociación Educativa Berriztu.

DECIMOSEXTA.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.





Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarrekin egindako jarduera ikuskatu dezake.

Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarrekin lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

**JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO
BATZORDEA**

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la Asociación Educativa Berriztu de Basauri y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por la Asociación Educativa Berriztu de Basauri.

La Asociación Educativa Berriztu de Basauri designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL





Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Elkarte lankideak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik **2025ko abenduaren 31ra arte** izango da baina **ondorio ekonomikoak izango ditu 2025ko urtarrilaren 1 etik.**

HAMAZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Asociación colaboradora, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

La Presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOSEPTIMA.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma **hasta el 31 de diciembre de 2025**. No obstante surtirá efectos económicos desde el **1 de enero de 2025**.

DECIMOCTAVA.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.





Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu den erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez argaztuta eginda.

HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearren.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

DECIMONOVENA.- Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes





gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jardura ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehieneko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

HOGIEGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatikiko ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanaz gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapitulua araberak, eta, era berean, hitzarmenaren xedek betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere,

del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

VIGÉSIMA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espediente, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

HOGEITA BATGARRENA.- Hitzarmena aldatzea

Aldi sinatzaileek noiznahi aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, elkar adostuta, interes publikoa izanik, dagokion gastua xedatzeko akordioa lortu ondoren, betiere aurrekontuko gastuen egoera orrian kreditu egokia eta nahikoa badago.

HOGEITA BIGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarritzko prozedurari dagokienez.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.
- 10/2022 Lege Organikoa, irailaren 6koa, sexu-askatasunaren berme integralari buruzkoa.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta

indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

VIGÉSIMOPRIMERA.- Modificación del Convenio

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

VIGÉSIMOSEGUNDA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.

- 50/2024 Foru Dekretua, maiatzaren 9koa, Bizkaiko Foru Aldundiarena, emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloan zerbitzu espezializatuak eta irispide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituena.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres

- Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la





Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

HOGEITA HIRUGARRENA.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINETAN ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa

normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

VIGESIMOTERCERA.- Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraien edo haien lege ordezkariak berariak eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearekin harremanetan jarriz gero, elkarteak edozein elkarkidetza eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

**Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkartearen
Aldetik / Por la Asociación Educativa Berriztu
de Basauri**

D. KOLDOBIKA MIKEL URUÑUELA GARCÍA jn.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Asociación Educativa Berriztu de Basauri colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

**Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik
Por la Diputación Foral de Bizka**

Dña. M^a TERESA LAESPADA MARTÍNEZ and.





ASOCIACIÓN EDUCATIVA

BERRIZTU

HEZKUNTZA ELKARTEA



Basauriko Berriztu Hezkuntza Elkarteko
lehendakaria / El Presidente de la Asociación
Educativa Berriztu de Basauri

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna
Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia /
Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento
de Empleo, Cohesión Social e Igualdad



1. ERANSKINA: HITZARMENA LIKIDATZEKO EKONOMIKOA	HITZARMENA DOKUMENTAZIO	ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO
1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria		1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua		1.2 Relación clasificada de gastos de personal
1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)		1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda.		1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos





ENTIDAD: ESTADO DE GASTOS E INGRESOS		CENTRO: PERIODO:		Anexo 1
(cifras en euros)				
A) GASTOS		Importe €	B) INGRESOS	Importe €
1. Gastos por ayudas y otros			1. Ingresos entidad por actividad propia	
a) Ayudas monetarias (650)			a) Cuotas asociados y afiliados (720)	
b) Ayudas no monetarias (651)			b) Aportaciones de usuarios (721)	
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)			c) Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)	
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)			d) Subvenciones (74)	
			Subvenciones D.F.Bizkaia	
			Subvenciones Gobierno Vasco	
			Otras subvenciones	
2. Aprovisionamientos			e) Donaciones (747)	
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)			f) Reintegro de ayudas y asignaciones (728)	
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)			g) Ventas y prestación de servicios (702)	
c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)				
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)				
3. Gastos de personal			2. Otros ingresos de la actividad	
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)			a) Por arrendamientos (752)	
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)			b) Por servicios diversos (759)	
c) Provisiones (644,7950)			c) Otros	
4. Otros gastos			3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio	
a) Servicios exteriores (62)			a) Subvenc. capital traspasadas al exceden (745)	
Arrendamientos y cánones			b) Donac., legados capital traspasa al exce (747)	
Reparaciones y conservación				
Servicios profesionales independientes				
Transporte				
Prima de seguros				
Servicios bancarios y similares				
Publicidad, propaganda y relaciones públicas				
Suministros agua, luz y otros				
Otros servicios				
b) Tributos (631,634,636,639)				
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)				
d) Otros gastos de gestión corriente (650,659)				
5. Amortización de inmovilizado (68)			4. Ingresos financieros (76)	
6. Gastos financieros (66)				
		TOTAL GASTOS		TOTAL INGRESOS
		Excedente positivo del ejercicio		Excedente negativo del ejercicio





2. *ERANSKINA. Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia* *ANEXO 2: Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas*

BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2025 ekitaldirako, Genero Indarkeriaren Biktima izan diren Adingabeetan Espezializatutako Familia Esku-Hartzea Egiteko Programa eskaintzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia: *Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2025, por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI y la Diputación Foral de Bizkaia, para la prestación del Programa de Intervención Familiar Especializada En Menores Víctimas De Violencia De Género.*

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak Genero Indarkeriaren Biktima izan diren Adingabeetan Espezializatutako Familia Esku-Hartzea Egiteko Programa eskaintzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación de un Programa de





batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzahitzarmenaren ezarritakoaren arabera.

Intervención Familiar Especializada En Menores Víctimas De Violencia De Género.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.





Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto





bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jasotzen duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako

en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que





elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretzatxostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:





Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

2.2 Revisión de la memoria económica

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da $-\% 40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila $\% 95$ ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm\% 5$.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5% .





Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de





amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratatuak jarduketari buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuak diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitortpen bat eskatuko dio

contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona





erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziazio-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat —justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:





- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.
- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:





- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.
- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebehar hori.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de





Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.
- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.
- e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.
- d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.
- e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

2- Naturaleza y alcance de la revisión





- a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.
- b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.
- c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.
- Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.
- Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer
- a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.
- b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.
- c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.
- Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.
- Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se





prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

- d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.
- b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.
- c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da,

mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

- d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.
- b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.
- c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente





organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.





ANEXO III

ENTIDAD: BERRIZTU
PRESUPUESTO DE ESTADO DE GASTOS E INGRESOS

CENTRO: TXIKIAK
PERIODO: 2025

(cifras en euros)

A) GASTOS		B) INGRESOS	
1. Gastos por ayudas y otros		1. Ingresos entidad por actividad propia	
a) Ayudas monetarias (650)		a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)
b) Ayudas no monetarias (651)		b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradoras	(722,723)
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d) Subvenciones	(74)
		Subvenciones D.F.Bizkaia	
		Subvenciones Gobierno Vasco	
		Otras subvenciones	
2. Aprovisionamientos	5.750,00	e) Donaciones	(747)
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)	2.250,00	f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)	3.500,00	g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)
c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)			
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)			
3. Gastos de personal	324.516,00	2. Otros ingresos de la actividad	380.000,00
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)	254.410,11	a) Por arrendamientos	(752)
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)	70.105,89	b) Por servicios diversos	(759)
c) Provisiones (644,7950)		c) Otros	380.000,00
4. Otros gastos	49.734,00	3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio	
a) Servicios exteriores (62)	47.929,00	a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)
Arrendamientos y cánones	33.300,00	b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)
Reparaciones y conservación	2.137,50		
Servicios profesionales independientes	1.800,00		
Transporte			
Prima de seguros	1.254,00		
Servicios bancarios y similares			
Publicidad, propaganda y relaciones públicas			
Suministros agua, luz y otros	6.887,50		
(*) Otros servicios	2.550,00		
b) Tributos (631,634,636,639)	1.805,00		
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci (655,694,695,794,795)			
d) Otros gastos de gestión corriente (650,659)			
5. Amortización de inmovilizado	(68)	4. Ingresos financieros	(76)
6. Gastos financieros	66		
TOTAL GASTOS	380.000,00	TOTAL INGRESOS	380.000,00

(*)

"OTROS GASTOS" explicación individual de los conceptos incluidos

CUANTÍA	CONCEPTO
250,00	ACTOS ASOCIATIVOS
2.300,00	MATERIAL OFICINA (CONSUMIBLES)
2.550,00	TOTAL



ANEXO IV PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorritik.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko egingizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI será la **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el





c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluzioak egitea.

d) Aurretzako kontsulta egokiak egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskina berriazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo “*Tratamiento de datos personales*” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo “Tratamiento de datos personales”:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.





b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBA Oren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuak, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia *Zuzendaritza eskumendunaren* esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenen: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los critérios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas





adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri *Zuzendaritza eskumendunari* jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkari(enak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatatukoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxienezko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo

(titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "*Tratamiento de datos personales*".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión





eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluzioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso

de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho





beharko dira. Ildo horretan, erregisitroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatze, ebaluatzeko eta balioztatze prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrekin eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko Veranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza

artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales





horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapan horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga

y que vincula a la *Dirección competente* y la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección*





gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.





V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"





“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da. Urkijo zumarkalea 4, 3. solairua, 48.008 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia. Alameda Urquijo 4, 2º planta 48.008 Bilbao.
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
BASAURIKO BERRIZTU HEZKUNTZA ELKARTEAren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con la ASOCIACIÓN EDUCATIVA BERRIZTU DE BASAURI.
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 2, 6. solairua – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 2, 6º – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none"> • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak 	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia





- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua *genero indarkeriaren biktima izan diren adingabeetan espezializatutako familia esku-hartzea* programako eskaerak kudeatzea da.

Datuak jarduera administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren kompetenziaren eremuan.

Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar las solicitudes de acceso al Programa de intervención familiar especializada en menores víctimas de violencia de género.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	





Tratamenduaren legitimazioa		Legitimación del tratamiento	
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (69. Artikulua)		La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 69)	
Datu pertsonalen kategoriak		Categorías de datos personales	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I./N.I.F./ Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura	X	Firma	X
Nazionalitatea	X	Nacionalidad	X
Jaioteguna	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterria	X	Lugar de nacimiento	X
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila	X	Estado Civil	X
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Nº de la Seguridad Social	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Imagen (Fotografías o videos)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)	X	Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x
Seme-alaba kopurua	X	Número de hijos o hijas	X
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (<i>especificar</i>)	





BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategori	X
Lizentziak edo baimenak	
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (<i>especificar</i>)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	





Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	
---	--

Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	
---	--

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Herritarrak	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	x
65 urtetik gorako pertsonak	
Egoiliarak	
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	x
Legezko ordezkariak	x
Harremanetarako pertsonak	x
Eskatzaileak	x
Onuradunak	x
Langileak	
Enplegu-eskatzaileak	
Kargu publikoa duten pertsonak	

Descripción de las categorías de personas interesadas

Ciudadanía	x
Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
Personas mayores de 65 años	
Personas Residentes	
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	x
Personas Representantes Legales	x
Personas de Contacto	
Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x
Personas Trabajadoras	
Personas Demandantes de Empleo	
Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x
Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak	x
Erregistro publikoak (Zehaztu):	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA	x
Beste batzuk (Zehaztu):	

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	x
Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base	x
Registros Públicos (Especificar):	
Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA	x
Otras (Especificar):	





Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du: <i>Tratamenduaren arduradunari (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du tratamenduaren eragileak erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.</i>	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe: <i>Devolver a la persona responsable del tratamiento (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la persona encargada del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.</i>
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

